

Traducción de Juan F. Rodriguez <jrh@it.uc3m.es>.

#####

1. #####	2
2. ##### ##### ##### ## #####	2
3. #####	4
4. ##### ## ##### ## #####	5
5. #####	13
6. ##### #####	14
#####	14

1.

 ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##
 ##### ## ##### ##### ## ##### ## ## ##### ##### # ##### ##
 ## ## ##### # ## #####. ## ##### #####, ## ## ##### ##### ##—
 ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##### ##### ##
 ##### ##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##
 ##### # ## ##### ## ##### # #####, # ## ##### ## ## ##—
 ##### ##### ## ## ##### # ## ## ##### #####.

##—
 ###. ##### ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ## ##### ## ##—
 ###. ####, #### ## ##### ## #####, ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ## ## ##### ##### # ##### #####, #### ##### ##### ## #####
 # ## #####.

##—
 ##### ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ##### #####
 ## ##### ##### ## #####.

#####, ## #####—
 #####, ## ## ##### ## ## ##### ## ##### ##### ##### ## #####
 ## ## #####. ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##.

2. ##### ##### ##### ##

 ##### ## #####. ## #####, ##### ## #####, # #####
 ## ## ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ##
 ##### ##### ##### ## ##### # ## ##### ## ##—

#####

#####, # ##### ##### ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## ##—
(##### ## ##### ##### ##### ##### ## ## ##### ## ##—
#####.

no ser ## ##### ##
#####., ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ##### # ##### ##### ##
#####. ## ## #####., ##### #####

#####: ## ##### # ## ##### ##### #####
#####.

?#### ##### ##### ## ##### ## ##### # ## ##? #### #####
no ## ## ##### ## ## ##### —
(##### ## ##### ## #?#### ## #?# # #?####
#?#). ## ##### ## ##### ## ##### # #####., ## ## ##### ##
#####. ## ## ## ## ##### ## ##
#####., ## ##### ##### ##### ##### ## ## #####
#####.

#####:

- ##### ##### ##### ## #####. ##### ## ## ##### ##
##—
#####.
- ##### ## ##### ## ##### ## ## ##### #####
(#####., ##### ##### ##### ## ##### ## ##
#####., ##### # ##### #####)

#####—

#####.

#####.

#####., ## ##### ## ## ## ##### ##### ##### ##### #####.
#####., # #####
##., ## ## ##### ## ## ##### ## #####—

#####. ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### #####., ##### ## ## #####—

#####. ##### ##### ## ## #####., # ##### ##### ##### ## ##### ##
##—
#####: ##### ##### ##### ##### ##### #####., ##### ## ## #####,
##.

3.

 ##### ## ##### ## ##### #####. ##### ##### ##### ## ## ## ##—
 #####; ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ##### # ## #####
 ##### ##; ##### ## ##### ## ## ## ##### ## ##### ## #####
 #####. ## ## #####, ## ##### ##### ## ##### # ##### ## #####
 ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## #####. ## ##### ## #####:

- ## ##### ## ##### (##) ## #####. ## ## ##### #####
 ##### ## ## ##### ## ## ##, ##### ## #####
 ## ## #####, ## ##### ## ##### ## ## #####—
 ##### ## #####.
- ## ##### ## #####. ## ## ##### ##### ## ##### ## #####
 ## ##### ## ## #####. ## ## ##### ## ## ## #####
 ## #####, ## ##### ##### ## ##### # ##### ## #####
 ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ## #####
 ##### ##### ## #####.
- #####, ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##—
 ##### ##### ##### # ## #####. ##### #####
 ## ##### # ##### ## ##### ## ## ##### ## #####
 ## ## ##### # ##### ## ##### ##### #####.
- # #####, ## ##### # ##### ## ## ##### ## (#####). #
 ##### ## ##### ##### ## ## ##### # #####, ##### ## #####
 ## ##### ## ## ## ##### ## #####.
- ## ## #####, ## ##### ##### ## ## #####—
 ##### ## ## ##### ## ##### ## #####.

 ## ##### ## ##### /usr/src/UPDATING ## ##### # ## #####
 ## ##### ## http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/src/UPDATING. (#####
 ##### ## ##### ## ## ##### ## ## #####
 ##### ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##—
 ##### #####).

#####, ## ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ## ##### ## ##### ## #####, ## ##### ## ##### /usr/ports/UPDA-
 TING (#####) # ## ##### /usr/ports/CHANGES (#####
 ##### # ## #####). http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/UP-
 DATING # http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/CHANGES ##### ##—
 ##### # #####.

#####

##—
#####.

##. ## ## ##### ##—
(## ## ## ## ##
#####) ## ##### ##### ## ## ## ##### ##### ## ##
#####. ##### ## ##### ## ##### ##. ## ##### #####
#####, ## ## ## ## #####
#####; ## ##### ##### ##### ##

#####, ##### ## ## ## ##### ##### ## ## ##.

#####. ## ## ##, ## ## ##### ## ##### #####
#####, ##### ## ## ##### ## ##
#####, ##### ##
#####.

4. ##### ## ##### ##

##—

#####, ## ## ## ## ##### # ##### ##### #####. ##### ## ##### # ##—
##—
##, ##### # ##### ## ##### ## ##### # ##### ## ##
#####.

4.1. ##### # ##### ##### ##### ## ##### ##

- *No deje la línea de “Synopsis” vacía.* ## ## ## ##### ##### # ## ##### ## #####
(##### ## ##### ## ##### ##### ##### ## ##### Subject:
#####) ##### # ## ##### ## ##### (#####). ##### ##### ## #####
synopsis # ##### ## ## ## ## ##### ## Asunto #####
#####. ##### ## ## #####
#####; ## #####

#####.

- *Evite utilizar una línea de “Synopsis” débil.* ## ##### ##### ## ## ##
#####, ## ## #####
#####, ##### ## #####. ## #####, ?## ##### ##
#####?, ?## ##### ##### ## ##
#####?. ##### #####, ## ##### ## Synopsis:

```
portupgrade is broken, ## ##### ### ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
#####: Synopsis: port sysutils/portupgrade produce uncoredump en-current. (## ## #####
## ## #####, ##### ##### ##### ## ##### ## ##### ## #####
##### ## ##### ## ## ##### #####.)
```

- 6

```
#####  
#####
```

#####.

```
# ### ##### ## http://www.FreeBSD.org/
cgi/query-pr-summary.cgi?query. (### #####, # #### ## ##### ## # ##### ##### ##-
##### ## ## ## #####, ##### ## ##### ##### ##### ## ##### ##-
##### ## #####)
```

- *Evite peticiones controvertidas.* ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ## ##-##### ## ## #####, ##### ##### ## ##### # ##### #####, ## ## ##### # ##### ## ## ## ##### ## ##### ##### ##### ## ## ##### ##### ## ## #####. ## ## ##### #####, ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ##### ##### ## ## ##### ## http://www.FreeBSD.org/search/search.html#mailinglists ##### ##### ## ## ##### ## ## ## ##### ##### ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ## #####.

- *Sea educado.* #####
 ##
 #####
 #####
 #####
 #####
 #####.

4.2. ##### ## #####.

```
##### ## #####(1), ##### ## ## ## ##### ## #####
VISUAL (# EDITOR ## ## ##### VISUAL ## ## #####) ## #####
##### # #### ######.
```

[illegible]

4.3. ##### # #####

```
##### (1) #####
#####. #####
##### ( #. # #####
##### (#####. ##### -a #####
#####
#####:
```

```
% send-pr --a /var/run/dmesg --a /tmp/errors
```



```

#### ##### ##### ## ##### ##
#####

## ## ##### ## ## ##### #####, ##### ##### ## ##### #####—
##### ## ## ##### ## ## ##### ## #####.

## ## ##### ## #####, ##### ## ## ##### ## ##### -c # ## ##### -u ##
####(1) ##### ## ##### ##### (## ##### ##### ## ## #####
##### ## ## ## #####) # ##### ##### ## ##### ##
##### ## ## ## ## ##### ## ## ##### ## ## #####
##### ## ##### ##### ##### ##### #####. #####
##### ## ## ##### # ## ## ##### ## ##### ##, ## #####
## ##### ##### (## ##### ## #####) ## ## #####
##### ##### ##### ## ##### ## #####. ##### ##
##### ##### ## ## ##### ## #####, #####
##### # ##### ##### ## #####, ##### # #####.

## ## ##### ## ##### ## #####, ## ## ## ##### #####, ##### ## ##### ## ## #####—
##### ##### ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##, ##### ##
## ##### #####, ##### ##### ##### ## ##### ##
## ## ##### ##### ## ##### # ## ##### ## ##, # #####
##### ## ##### ## ##### ##### ## ## #####.

##### ##### ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ## ## ## ##—
##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##
##### ## ##### ##### ## ##### ##### ## ## ## ##—
##### ## ##### ##### ## ## ##### ##### #####
# ##### ## ##### #####, ##### ##### ## ##, # ## ##
## ##### ## ## ##### ## ##### ##### ## ##. ## ##### ## ##### ##
## ##### ##### ##### # ##### # #####, #####
##### ## ##, # ##### ## ##### ## ## ##### ## #####
## #####. ##### ##### ## ##### ## ## ##### ## ##—
## ## ## ##, ## ## ## ##### ## ##### ##### ## ##### ##
##### ## ##### ## ## ##### ## ##### #####.

## ##### ##### ##### ##### ## ##### ## ##, # ##### ## ## #####—
##### ## ##### ## ## ## ## ## ##### #####, ##### ##—
##### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ##—
## ##### ## #####.

```

4.4.

```

##### ## ##### ####(1) ## ## ##### ## ##### ## #####. #####
##### ##### ## ## ##### ## #####, ##### ## ## #####
## #####, ##### ## ##### ##### ##### ## ##### ## ##—
##### # ## ##### ## ##### #####. ## ## ##### ## ## #####,
##### ## ## ##### ##### ##### ## #####.

```

#####

```
## ##### ## ## #####, ##### ## ## ##### ## SEND-PR., ## #####
## ##### ## #####. ##### ##### ## ## #####
## #####, # ##### ## ## ##### ##### ## ##### ##
##### ##### ## ## ##### #####, ## ## ##
##### ## ##### ## ##### From: # Reply-To: ##### ## #####
#####. ##### ##### ## ##### # ##### ##
##### ## ##### Cc:.
```

```
# #####
```

- *Submitter-Id*: ## #####

#####.
- *Originator*: ## ##### gecos ### #####

#####.
- *Organization*: #####
#####.
- *Confidential*: #### # no. #####

#####.
- *Synopsis*: #####

#####.

```
##### # #####, ## # ##### # ##### # #####,
##### # # ##### # ##### [patch] # #####; ## # #
##### # #####, ##### # ##### # ##### [maintainer update] # #####
# # # # # # # # # # # # # # # # maintainer-update.
```

- Severity: ### ##### non-critical, serious # critical. ## #####, ##-
critial # ##### ## ## ##### (#.#.
root, ##### #####). #####-
serious # ##### ## ##
(##### ## #####
#####). ## #####

##, ##### # ## ##### ## ## ## ## ## ##.
#####, ## ##### ## ## ## ## ## ##
##.

```
#####  
#####
```

#####

- *Class:* ## #####
 - sw-bug: #### ##
 - doc-bug: #####
 - change-request: ##### # # # # #
 - update: ##### # # # # #
 - maintainer-update: ##### # # # # #
- *Release:* ## #####. ## #####(1)

#####

#####:

- *Environment:* #####, #####

#####
- *Description:* #####
#####
- *How-To-Repeat:* ## #####
#####
- *Fix:* ##### (## ##

#####

4.5.

#####, #####
#####(1) #####: s)end, e)dit

```
#### ##### ##### ## ##### ##
#####
```

```
or a)bot?. ## ## ##### ##### ##### ##### s ##### # ##### ##
##### ## #####, e ##### ## ##### # ##### #####
# ## ##### # a ##### ## #####. ## ## ##### # ##### #—
#####, ## ##### ## ##### ## #####, ##### # ##### # #####
(#####(1) ## ##### ## ##### # ##### # #####), ## ## #####
## ## ##### # ##### ##### (## #####(1)) ## ##### # #####, #
##### ## ##### # ##### # ##### # ##### # ##### #—
##### # ##### # ##### f ## ##### # ##### # #####(1):
```

```
% send-pr -f ~/my-problem-report
```

```
#### ##### ## ##### #, ##### # # #, # ##### #
##### # # # # #.
```

5.

```
## ## ##### ## ##### #, ## ##### # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
## ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
## ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
```

```
## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
(#####) # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
```

- ## #####

pr-summary.cgi?query . ## #####
#: #
#
- #####, ## #####
<bug-followup@FreeBSD.org>, #####

#



####

no ## ##### ## ##### ## #####, ##### ## ----

##, ## ##### ##### ## ##### ## #####, ## ##

#####, ## ##### ##### ##### ## #####.

#####:

Subject: ese PR que
envió en su día

#####:

Subject: Re: ports/12345:
problema de compilación en foo/bar

#####, ##### ##### ## ##### (## ## #####
##, #####
#####.

6. #####

#####. ## #####
#####.

- **## ## ## ##### #####**##### ##### ## ##### #. #####
(## ##### ## ## #####
#####)
- **##### ##### ##### #####**##### ## ##### ##### ## ----
#####.

#####

#####, 2